

Заявление

Мотивационное письмо



Мотивационное письмо - Введение

Английский

Dear Sir,

Официально, получатель-мужчина, имя неизвестно

Голландский

Geachte heer

Dear Madam,

Официально, получатель-женщина, имя неизвестно

Geachte mevrouw

Dear Sir / Madam,

Официально, имя получателя и пол неизвестны

Geachte heer, mevrouw

Dear Sirs,

Официально, когда письмо адресовано нескольким незнакомым людям или целому отделу

Geachte dames en heren

To whom it may concern,

Официально, имя получателя/й и пол совершенно неизвестны

Geachte dames en heren

Dear Mr. Smith,

Официально, получатель - мужчина, имя известно

Geachte heer Jansen

Dear Mrs. Smith,

Официально, получатель- замужняя женщина, имя известно

Geachte mevrouw Jansen

Dear Miss Smith,

Официально, получатель- незамужняя женщина, имя известно

Geachte mevrouw Jansen

Dear Ms. Smith,

Официально, получатель-женщина, имя известно, семейное положение неизвестно

Geachte mevrouw Jansen

Dear John Smith,

Менее официально при наличии деловых контактов с получателем

Beste meneer Jansen

I wish to apply for the post of...which you advertised in...on... .

Стандартная формула подачи заявления в фирму, чье объявление вы увидели в газете или журнале

Hierbij solliciteer ik naar de vacature van ... die u in ... op ... gepubliceerd heeft.

I am writing in response to your advertisement posted on...

Стандартная формула, используемая при подаче заявления в фирму, размещавшую свое объявление в интернете

Naar aanleiding van uw vacature op ... schrijf ik u ...

Заявление

Мотивационное письмо

I refer to your advertisement in...dated... .

Naar aanleiding van uw vacature in ... van ...

Стандартная формула, используемая, чтобы объяснить, где вы увидели объявление о приеме на работу

I read your advertisement for an experienced...in the...issue of...with great interest.

Met grote interesse heb ik de vacature gelezen voor de positie van een ervaren ... in de editie ... van ...

Формула, используемая при подаче заявления в фирму, чье объявление вы видели в журнале или газете

I have pleasure in applying for the advertised position, as...

Graag solliciteer ik naar de door u uitgeschreven vacature, omdat ...

Стандартная формула написания заявления о приеме на работу

I would like to apply for the position of...

Ik solliciteer naar de functie van ...

Стандартная формула написания заявления о приеме на работу

Currently I am working for... and my responsibilities include...

Op dit moment werk ik voor Mijn werkzaamheden bestaan uit ...

Используется для описания вашего актуального рода деятельности и ваших должностных обязанностей

Мотивационное письмо - Аргументация

Английский

Голландский

I am particularly interested in this job, as...

Ik ben zeer geïnteresseerd in deze baan, omdat ...

Используется, чтобы объяснить, почему вы хотите получить эту работу

I would like to work for you, in order to...

Ik zou graag voor u willen werken, om ...

Используется, чтобы объяснить, почему вы хотите получить эту работу

My strengths are...

Mijn sterke punten zijn ...

Используется при перечислении ваших основных качеств

I would say that my only weakness / weaknesses are... . But I am looking to improve in this / these area/s.

Ik denk dat ... mijn zwakke punten zijn. Maar ik werk eraan dit gebied/deze gebieden te verbeteren.

Используется, чтобы открыть ваши слабые стороны, но с подтекстом, что вы готовы работать над исправлением этого

I would be well suited to the position because...

Ik ben geschikt voor deze functie, omdat ...

Используется, чтобы аргументировать, что делает вас хорошим кандидатом на эту позицию.

Мотивационное письмо

Although I have no previous experience in..., I have had...

Ofschoon ik geen ervaring heb in ..., heb ik wel ...

Используется, если у вас не было шанса работать в подобной сфере, но вы хотите подчеркнуть, что обладаете качествами, приобретенными из другого опыта работы, которые могут быть полезны

My professional qualifications / skills appear to be well suited to your company's requirements.

Mijn professionele kwaliteiten/vaardigheden corresponderen met de vereisten van uw bedrijf.

Используется, чтобы описать, какие навыки делают вас хорошим кандидатом на рабочее место

During my time as ..., I improved / furthered / extended / my knowledge of...

Tijdens mijn tijd als ..., heb ik mijn kennis van ... verbeterd/vergroot/uitgebreid.

Используется, чтобы описать ваш опыт в конкретной области и способность и готовность к приобретению **НОВЫХ НАВЫКОВ**

My area of expertise is...

Mijn vakgebied is ...

Используется, чтобы описать в какой области вы лучше всего разбираетесь

Whilst working at... I became highly competent in...

Tijdens mijn werk bij ... ben ik zeer bekwaam geworden in ...

Используется, чтобы описать ваш опыт в конкретной области и способность и готовность к приобретению **НОВЫХ НАВЫКОВ**

Even when working at high speed, I do not neglect accuracy and would therefore be particularly suitable for the demands of working as

Ook in stressvolle situaties verlies ik nauwkeurigheid niet uit het oog. Daarom ben ik bijzonder geschikt zijn voor de eisen van ...

Используется, чтобы объяснить, почему вы были бы хорошим кандидатом на должность благодаря опыту, приобретенному за время работы в предыдущих компаниях

Even under pressure I can maintain high standards.

Ook onder druk kan ik hoge kwaliteitsstandaarden handhaven.

Используется, чтобы показать, что вы можете работать в требовательной рабочей среде

And thus I would have the opportunity to combine my interests with this placement.

En daarmee zou ik de mogelijkheid hebben mijn interesses met deze functie te combineren.

Используется, чтобы показать вашу личную заинтересованность в работе

I have a lively interest in ... and would appreciate the opportunity / chance to broaden my knowledge by working with you.

Ik interesseer mij bijzonder voor deze functie en ik zou de kans om mijn kennis samen met u te kunnen vergroten zeer waarderen.

Используется, чтобы показать вашу личную заинтересованность в работе

Мотивационное письмо

As you can see from my enclosed résumé, my experience and qualifications match this position's requirements.

Используется, чтобы сослаться на резюме и показать, как хорошо вам подходит эта работа

Zoals u in mijn cv kunt zien, komen mijn ervaring en mijn vaardigheden overeen met de vereisten van deze functie.

My current position as...for...has provided me with the opportunity to work in a high-pressure, team environment, where it is essential to be able to work closely with my colleagues in order to meet deadlines.

Используется, чтобы проиллюстрировать, какие навыки вы приобрели на вашей сегодняшней работе

Mijn huidige baan als ... biedt mij de gelegenheid in een veeleisende werkomgeving te werken, waar een nauwe samenwerking met mijn collega's essentieel is voor het halen van deadlines.

In addition to my responsibilities as..., I also developed...skills.

Используется, чтобы проиллюстрировать, какие навыки вы приобрели на вашей сегодняшней работе. Навыки, которые возможно обычно не ассоциируются с названием вашей должности

Naast mijn verantwoordelijkheden als ... heb ik ook vaardigheden in ... ontwikkeld.

Мотивационное письмо - Умения

Английский

My native language is..., but I can also speak...

Ваш родной язык и другие языки, на которых вы бегло разговариваете

Голландский

... is mijn moedertaal en daarnaast spreek ik ook ...

I have an excellent command of...

Языки, не являющиеся вашими родными, но которыми вы свободно владеете

Ik beschik over een uitstekende beheersing van ...

I have a working knowledge of...

Языки, не являющиеся вашим родным, но которыми вы свободно владеете

Ik beschik over een goede beheersing van ...

I have ...years experience of working...

Ваш опыт работы в конкретной сфере

Ik heb ... jaren ervaring als ...

I am an experienced user of...

Навыки работы с компьютером

Ik beschik over goede kennis van ...

I believe I possess the right combination of...and... .

Используется, чтобы показать, насколько сбалансированы ваши навыки

Ik denk dat ik over de geschikte combinatie beschik van ... en ...

Заявление

Мотивационное письмо



Excellent communication skills

Способность делиться информацией и объяснять что-то вашим коллегам

Uitstekende communicatieve vaardigheden

Deductive reasoning

Способность понимать и объяснять вещи быстро и эффективно

Analytisch denkvermogen

Logical thinking

Способность точно формулировать идеи, в хорошо продуманной манере

Logisch denkvermogen

Analytical skills

Способность детально оценивать вещи

Analytische vaardigheden

Good interpersonal skills

Способность управлять и эффективно общаться с коллегами

Goede intermenselijke vaardigheden

Negotiation skills

Способность эффективно заключать сделки с другими фирмами

Onderhandelingsvaardigheden

Presentation skills

Способность эффективно презентовать идеи перед большой группой людей

Presentatievaardigheden

Мотивационное письмо - Заключение

Английский

I am highly motivated and look forward to the varied work which a position in your company would offer me.

Используется, чтобы в заключении повторить о своем желании работать в компании

Голландский

Ik ben zeer gemotiveerd en ik verheug me op de veelzijdige werkzaamheden die een functie binnen uw bedrijf mij zouden bieden.

I see new tasks / this position as a welcome challenge, which I look forward to.

Используется, чтобы в заключении повторить о своем желании работать в компании

Ik zie de nieuwe taken/deze nieuwe functie als een interessante uitdaging, waar ik naar uitkijk.

I would welcome the opportunity to discuss further details of the position with you personally.

Используется в заключении как намек на возможность интервью

Graag zou ik verdere details van deze functie in een persoonlijk gesprek met u willen bespreken.

Please find my résumé / CV attached.

Стандартная формула, ипользуемая, чтобы сообщить работодателю, что ваше заявление включает в себя мотивационное письмо/резюме

Bijgevoegd vindt u mijn curriculum vitae/cv.

Заявление

Мотивационное письмо



I can supply references from...if required.

Стандартная формула для того, чтобы сообщить работодателю, что вы могли бы также предоставить свои рекомендательные письма

Op verzoek kan ik u mijn referenties van ... toesturen.

References can be requested from...

Стандартная формула для того, чтобы сообщить работодателю, что вы могли бы также предоставить свои рекомендательные письма, и с кем он может связаться для этого

Referenties kunnen worden aangevraagd bij ...

I am available for interview on...

Используется, чтобы указать время, когда вы будете свободны для интервью

Voor een sollicitatiegesprek ben ik beschikbaar op ...

Thank you for your time and consideration. I look forward to the opportunity to personally discuss why I am particularly suited to this position. Please contact me via...

Используется, чтобы предоставить предпочтительные для вас контактные данные и поблагодарить работодателя за просмотр резюме

Bedankt voor uw tijd en moeite. Graag zou ik mijn geschiktheid voor deze functie in een gesprek nader willen toelichten. U kunt mij bereiken via ...

Yours faithfully,

Официально, имя адресата неизвестно

Met vriendelijke groet,

Yours sincerely,

Официально, широко используется, имя получателя известно

Met vriendelijke groet,

Respectfully yours,

Официально, редко используется, имя получателя известно

Hoogachtend,

Kind/Best regards,

Неофициально, между деловыми партнерами, которые общаются на "ты"

Met de beste groeten,